

**ODLUKA VIJEĆA (ZVSP) 2018/655****od 26. travnja 2018.****o izmjeni Odluke 2013/184/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Burme/Mjanmara**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 29.,

uzimajući u obzir prijedlog Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku,

budući da:

- (1) Vijeće je 22. travnja 2013. donijelo Odluku 2013/184/ZVSP<sup>(1)</sup> o mjerama ograničavanja protiv Burme/Mjanmara.
- (2) Vijeće je 26. veljače 2018. donijelo zaključke u kojima osuđuje aktualna raširena i sustavna teška kršenja ljudskih prava koja su počinile vojne i sigurnosne snage Mjanmara/Burme te poziva vladu Mjanmara/Burme i sigurnosne snage da se pobrinu za to da sigurnost, vladavina prava i preuzimanje odgovornosti prevladaju u državama Rakhine, Kachinu i Shanu. Vijeće je u zaključcima potvrdilo važnost postojećeg embarga na oružje i opremu koji se mogu koristiti za unutarnju represiju te je podržalo produljenje tih mjera ograničavanja. Vijeće je u zaključcima također zatražilo iznošenje konkretnih opcija za jačanje postojećeg embarga i prijedloga za ciljane mjere ograničavanja protiv visokih vojnih časnika oružanih snaga Mjanmara (Tatmadaw) koji su odgovorni za teška i sustavna kršenja ljudskih prava.
- (3) U tom kontekstu primjereno je uvesti daljnje mjere ograničavanja protiv Mjanmara/Burme u obliku zabrane izvoza robe s dvojnomo namjenom krajnjim korisnicima u vojsci i pograničnoj policiji (*Border Guard Police*), ograničenjâ izvoza opreme za praćenje komunikacija koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju i ograničenjâ u pogledu vojne obuke i vojne suradnje.
- (4) Nadalje, ciljane mjere ograničavanja trebalo bi uvesti protiv određenih fizičkih osoba koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmandaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za teška kršenja ljudskih prava, na primjer za poticanje nasilja, za diskriminaciju i nasilje protiv osoba koje pripadaju manjinama u državi Rakhine i za ometanje dobrovoljnog i sigurnog procesa povratka raseljenih osoba iz države Rakhine u njihovo mjesto podrijetla, kao i protiv osoba, subjekata ili tijela koji su povezani s tim fizičkim osobama. Ciljane mjere ograničavanja trebalo bi uvesti i protiv određenih fizičkih osoba koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmadaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za ometanje pružanja humanitarne pomoći civilima u nevolji ili su odgovorne za ometanje provedbe neovisnih istraga navodnih teških kršenja ili povreda ljudskih prava, kao i protiv osoba, subjekata ili tijela koji su povezani s tim fizičkim osobama.
- (5) Ne bi se trebao ometati prolazak humanitarne pomoći za civile u nevolji, podložno kontroli strana u sukobu i u skladu s međunarodnim humanitarnim pravom. Stoga je primjereno primijeniti ograničenja na fizičke osobe koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmadaw), koje su odgovorne za ometanje brzog i neometanog prolaska humanitarne pomoći za civile u nevolji. Takva ograničenja ne bi trebala neopravdano utjecati na dostavu humanitarne pomoći i ona bi se trebala primjenjivati uzimajući u potpunosti u obzir međunarodno pravo o ljudskim pravima i primjenjiva pravila međunarodnog humanitarnog prava.
- (6) Odluku 2013/184/ZVSP trebalo bi na odgovarajući način izmijeniti.
- (7) Za provedbu određenih mjera potrebno je daljnje djelovanje Unije,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Odluka 2013/184/ZVSP mijenja se kako slijedi:

1. Ispred članka 1. dodaje se sljedeći tekst:

„POGLAVLJE I.

**OGRANIČENJA IZVOZA”**

<sup>(1)</sup> Odluka Vijeća 2013/184/ZVSP od 22. travnja 2013. o mjerama ograničavanja protiv Burme/Mjanmara i o stavljanju izvan snage Odluke 2010/232/ZVSP (SL L 111, 23.4.2013., str. 75.).

## 2. Umeće se sljedeći članak:

## „Članak 1.a

1. Državljanima država članica ili s državnih područja država članica ili uporabom plovila ili zrakoplova pod njihovom zastavom zabranjuje se izravna ili neizravna prodaja, opskrba, prijenos ili izvoz sve robe i tehnologije s dvojnomo namjenom navedene u Prilogu I. Uredbi Vijeća (EZ) br. 428/2009 (\*) za vojnu uporabu u Mjanmaru/Burmi ili bilo kojem vojnom krajnjem korisniku ili pograničnoj policiji u Mjanmaru/Burmi, neovisno o tome potječu li ta roba i tehnologija s njihovih državnih područja.

## 2. Zabranjuje se:

- (a) pružanje tehničke pomoći, brokerskih usluga ili drugih usluga u vezi s robom i tehnologijom iz stavka 1. te u vezi s pružanjem, proizvodnjom, održavanjem i upotrebom te robe i tehnologije, izravno ili neizravno, bilo kojem vojnom krajnjem korisniku ili pograničnoj policiji u Mjanmaru/Burmi ili za upotrebu u vojne svrhe u Mjanmaru/Burmi;
- (b) osiguravanje financiranja ili pružanje financijske pomoći u vezi s robom i tehnologijom iz stavka 1., uključujući posebno bespovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznih kredita, za svaku prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz te robe i tehnologije ili za pružanje povezane tehničke pomoći, brokerskih usluga ili drugih usluga, izravno ili neizravno, bilo kojem vojnom krajnjem korisniku ili pograničnoj policiji u Mjanmaru/Burmi ili za upotrebu u vojne svrhe u Mjanmaru/Burmi.

3. Zabranama iz stavaka 1. i 2. ne dovodi se u pitanje izvršavanje ugovora sklopljenih prije 27. travnja 2018. ili akcesornih ugovora potrebnih za izvršavanje takvih ugovora.

(\*) Uredba Vijeća (EZ) br. 428/2009 od 5. svibnja 2009. o uspostavljanju režima Zajednice za kontrolu izvoza, prijenosa, brokeringa i provoza robe s dvojnomo namjenom (SL L 134, 29.5.2009., str. 1.)”

## 3. Članak 2. zamjenjuje se sljedećim:

## „Članak 2.

## 1. Članci 1. i 1.a ne primjenjuju se na:

- (a) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz nesmrtonosne vojne opreme ili opreme koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju ili robe i tehnologije s dvojnomo namjenom navedene u Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 428/2009 namijenjenih isključivo u humanitarne svrhe ili za zaštitu, ili za programe UN-a i EU-a za izgradnju institucija ili za materijal namijenjen operacijama EU-a i UN-a za upravljanje krizama;
- (b) prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz opreme za razminiranje i materijala koji se upotrebljavaju u operacijama razminiranja;
- (c) osiguravanje financiranja i pružanje financijske pomoći u vezi s takvom opremom ili takvim programima i operacijama;
- (d) pružanje tehničke pomoći u vezi s takvom opremom ili takvim programima i operacijama,

pod uvjetom da je takav izvoz unaprijed odobrilo odgovarajuće nadležno tijelo.

2. Članci 1. i 1.a ne primjenjuju se na zaštitnu odjeću, uključujući neprobojne prsluke i vojne kacige, koju isključivo za svoju osobnu upotrebu u Burmu/Mjanmar privremeno izvoze osoblje UN-a, osoblje EU-a ili njegovih država članica, predstavnici medija i djelatnici u području humanitarne i razvojne pomoći te s njima povezano osoblje.”

## 4. Članak 3. zamjenjuje se sljedećim:

## „Članak 3.

1. Državljanima država članica ili s državnih područja država članica zabranjuje se prodaja, opskrba, prijenos ili izvoz opreme, tehnologije ili softvera namijenjenih ponajprije za praćenje ili presretanje, od strane vlade Mjanmara/Burme ili u njezino ime, internetskih i telefonskih komunikacija na mobilnim ili fiksnim mrežama u Mjanmaru/Burmi, uključujući pružanje usluga praćenja ili presretanja telekomunikacija ili interneta bilo koje vrste, kao i pružanje financijske pomoći i tehničke pomoći radi ugradnje, funkcioniranja ili ažuriranja takve opreme, tehnologije ili softvera.

2. Odstupajući od stavka 1., države članice mogu odobriti prodaju, opskrbu, prijenos ili izvoz opreme, tehnologije ili softvera, uključujući pružanje usluga praćenja ili presretanja telekomunikacija ili interneta bilo koje vrste, kao i povezano pružanje financijske pomoći i tehničke pomoći, iz stavka 1., ako imaju opravdane razloge za utvrđenje da vlada Mjanmara/Burme, javna tijela, javna trgovačka društva ili javne agencije, ili bilo koja osoba ili subjekt koji djeluju u njihovo ime ili prema njihovim uputama, ne bi koristili tu opremu, tehnologiju ili taj softver za unutarnju represiju.

Dotična država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o svakom odobrenju dodijeljenom na temelju ovog stavka u roku od četiri tjedna od dodjele odobrenja.

3. Unija poduzima potrebne mjere radi utvrđivanja relevantnih artikala koje treba obuhvatiti ovim člankom.”

5. Umeću se sljedeći članci i poglavlja:

#### „POGLAVLJE II.

### OGRANIČENJA U POGLEDU VOJNE OBUKE I VOJNE SURADNJE

#### Članak 4.

1. Zabranjuje se pružanje vojne obuke oružanim snagama Mjanmara (Tatmadaw) i pograničnoj policiji ili vojna suradnja s njima.

2. Zabrana iz stavka 1. ne primjenjuje se na obuku ili suradnju čiji je cilj jačanje demokratskih načela, vladavine prava ili poštovanja međunarodnog prava, između ostalog prava međunarodnih ljudskih prava u Mjanmaru/Burmi.

#### POGLAVLJE III.

### OGRANIČENJA ULASKA

#### Članak 5.

1. Države članice poduzimaju potrebne mjere kako bi spriječile ulazak na svoja državna područja ili prelazak preko njih:

- (a) fizičkim osobama koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmandaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za teška kršenja ljudskih prava u Mjanmaru/Burmi;
- (b) fizičkim osobama koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmandaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za ometanje pružanja humanitarne pomoći civilima u nevolji;
- (c) fizičkim osobama koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmandaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za ometanje provedbe neovisnih istraga navodnih teških kršenja ili povreda ljudskih prava; ili
- (d) fizičkim osobama povezanim s fizičkim osobama iz točaka (a), (b) i (c),

kako su navedene u Prilogu.

2. Stavkom 1. državu članicu se ne obvezuje da vlastitim državljanima uskrati ulazak na svoje državno područje.

3. Stavkom 1. ne dovode se u pitanje slučajevi u kojima za državu članicu postoji obveza na temelju međunarodnog prava, i to:

- (a) kao zemlje domaćina međunarodne međuvladine organizacije;
- (b) kao zemlje domaćina međunarodne konferencije koju je sazvao UN ili koja je pod pokroviteljstvom UN-a;
- (c) na temelju multilateralnog sporazuma kojim se dodjeljuju povlastice i imuniteti; ili
- (d) na temelju Sporazuma o mirenju iz 1929. (Lateranski ugovor) koji su sklopile Sveta Stolica (Država Vatikanskoga Grada) i Italija.

4. Smatra se da se stavak 3. primjenjuje i u slučajevima kada je neka država članica zemlja domaćin Organizacije za europsku sigurnost i suradnju (OESS).

5. Vijeće se propisno obavješćuje u svim slučajevima u kojima država članica odobrava izuzeće na temelju stavka 3. ili stavka 4.

6. Države članice mogu odobriti izuzeća od mjera koje se uvode na temelju stavka 1., ako je putovanje opravdano zbog hitne humanitarne potrebe ili zbog sudjelovanja na međuvladinim sastancima i onima koje promiče ili koje organizira Europska unija ili koje organizira država članica koja predsjeda OESS-om, a na kojima se odvija politički dijalog kojim se izravno promiču politički ciljevi mjera ograničavanja, uključujući demokraciju, ljudska prava i vladavinu prava u Mjanmaru/Burmi.

7. Država članica koja želi odobriti izuzeća iz stavka 6. o tome obavješćuje Vijeće u pisanom obliku. Izuzeće se smatra odobrenim osim ako jedna ili više članica Vijeća iznese prigovor u pisanom obliku u roku od dva radna dana od primitka obavijesti o predloženom izuzeću. Ako jedna ili više članica Vijeća iznese prigovor, Vijeće kvalificiranom većinom može odlučiti odobriti predloženo izuzeće.

8. Ako država članica na temelju stavka 3., 4., 6. ili 7. odobri ulazak na svoje državno područje ili prelazak preko njega osobama navedenima u Prilogu, odobrenje se ograničava na svrhu za koju je dodijeljeno i na osobe na koje se odnosi.

#### POGLAVLJE IV.

#### ZAMRZAVANJE FINACIJSKIH SREDSTAVA I GOSPODARSKIH IZVORA

##### Članak 6.

1. Zamrzavaju se sva financijska sredstva i gospodarski izvori koji pripadaju ili su u vlasništvu, u posjedu ili pod kontrolom:

- (a) fizičkih osoba koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmandaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za teška kršenja ljudskih prava u Mjanmaru/Burmi;
- (b) fizičkih osoba koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmandaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za ometanje pružanja humanitarne pomoći civilima u nevolji;
- (c) fizičkih osoba koje su pripadnici oružanih snaga Mjanmara (Tatmandaw) i pogranične policije, koje su odgovorne za ometanje provedbe neovisnih istraga navodnih teških kršenja ili povreda ljudskih prava; ili
- (d) fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela povezanih s fizičkim osobama iz točaka (a), (b) i (c),

kako je navedeno u Prilogu.

2. Nikakva financijska sredstva ni gospodarski izvori ne smiju se staviti na raspolaganje, izravno ili neizravno, fizičkim ili pravnim osobama, subjektima ili tijelima navedenima u Prilogu niti u njihovu korist.

3. Nadležno tijelo države članice može odobriti oslobađanje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora, odnosno stavljanje na raspolaganje određenih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora, pod uvjetima koje smatra primjerenima, nakon što je utvrdilo da su ta financijska sredstva ili ti gospodarski izvori:

- (a) nužni za zadovoljenje osnovnih potreba fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela navedenih u Prilogu te uzdržavanih članova obitelji takvih fizičkih osoba, uključujući plaćanja za prehrambene proizvode, najamninu ili otplatu hipoteke, lijekove i liječenje, poreze, premije osiguranja i naknade za javne komunalne usluge;
- (b) namijenjeni isključivo za plaćanje opravdanih honorara ili naknadu nastalih troškova povezanih s pružanjem pravnih usluga;
- (c) namijenjeni isključivo za plaćanje pristojbi ili naknada za usluge redovitog čuvanja zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora ili upravljanja njima;
- (d) nužni za izvanredne troškove, pod uvjetom da je odgovarajuće nadležno tijelo najmanje dva tjedna prije dodjele odobrenja priopćilo nadležnim tijelima ostalih država članica i Komisiji razloge zbog kojih smatra da bi trebalo dodijeliti posebno odobrenje; ili
- (e) namijenjeni za uplatu na račun ili isplatu s računa diplomatske ili konzularne misije ili međunarodne organizacije koja uživa imunitet u skladu s međunarodnim pravom, u mjeri u kojoj su ta plaćanja namijenjena za službene potrebe diplomatske ili konzularne misije ili međunarodne organizacije.

Dotična država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o svakom odobrenju dodijeljenom na temelju ovog stavka.

4. Odstupajući od stavka 1., nadležna tijela države članice mogu odobriti oslobađanje određenih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

- (a) financijska sredstva ili gospodarski izvori predmet su arbitražne odluke donesene prije datuma na koji su fizička ili pravna osoba, subjekt ili tijelo iz stavka 1. uvršteni na popis iz Priloga ili su predmet sudske ili upravne odluke donesene u Uniji, ili sudske odluke izvršive u dotičnoj državi članici, prije ili poslije tog datuma;
- (b) financijska sredstva ili gospodarski izvori upotrebljavat će se isključivo za podmirenje potraživanja osiguranih takvom odlukom ili priznatih kao valjanih u takvoj odluci, unutar granica određenih primjenjivim zakonima i propisima kojima se uređuju prava osoba koja imaju takva potraživanja;
- (c) odluka nije u korist fizičke ili pravne osobe, subjekta ili tijela uvrštenih na popis iz Priloga; i
- (d) priznavanje odluke nije protivno javnom poretku dotične države članice.

Dotična država članica obavješćuje ostale države članice i Komisiju o svakom odobrenju dodijeljenom na temelju ovog stavka.

5. Stavkom 1. ne sprečava se fizičku ili pravnu osobu, subjekt ili tijelo uvrštene na popis iz Priloga da izvrše plaćanje dospjelo na temelju ugovora ili sporazuma koji su sklopili odnosno obveze koju su preuzeli fizička ili pravna osoba, subjekt ili tijelo uvršteni na popis iz Priloga prije datuma na koji su takva fizička ili pravna osoba, takav subjekt ili tijelo uvršteni na taj popis, pod uvjetom da je dotična država članica utvrdila da plaćanje nije protivno stavku 3.

6. Stavak 2. ne primjenjuje se na priljev na zamrznute račune:

- (a) od kamata ili drugih prihoda na tim računima;
- (b) od plaćanja dospjelih na temelju ugovora, sporazuma ili obveza sklopljenih odnosno preuzetih prije datuma na koji su ti računi počeli podlijezati mjerama predviđenima u staccima 1. i 2.; ili
- (c) od plaćanja dospjelih na temelju sudskih, upravnih ili arbitražnih odluka donesenih u Uniji ili izvršivih u dotičnoj državi članici,

pod uvjetom da sve takve kamate, drugi prihodi i plaćanja i dalje podliježu mjerama predviđenima u stavku 1.

#### POGLAVLJE V.

#### OPĆE I ZAVRŠNE ODREDBE

##### Članak 7.

1. Vijeće, odlučujući jednoglasno na prijedlog države članice ili Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku, utvrđuje i mijenja popis iz Priloga.
2. Vijeće odluku iz stavka 1., kao i razloge za uvrštavanje na popis, priopćuje dotičnoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu izravno, ako je adresa poznata, ili objavom obavijesti, te na taj način toj osobi, subjektu ili tijelu pruža mogućnost očitovanja.
3. Ako se podnesu očitovanja ili se predlože važni novi dokazi, Vijeće preispituje odluku iz stavka 1. i o tome obavješćuje dotičnu fizičku ili pravnu osobu, subjekt ili tijelo.

##### Članak 8.

1. U Prilogu se navode razlozi za uvrštenje na popis fizičkih i pravnih osoba, subjekata i tijela iz članka 5. stavka 1. i članka 6. stavka 1.
2. Prilog također sadržava podatke potrebne za utvrđivanje identiteta dotičnih fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela, ako su ti podaci dostupni. Kada je riječ o fizičkim osobama, takvi podaci mogu uključivati: imena, uključujući aliase; datum i mjesto rođenja; državljanstvo; brojeve putovnice i osobne iskaznice; spol; adresu, ako je poznata te funkciju ili zanimanje. Kada je riječ o pravnim osobama, subjektima ili tijelima, takvi podaci mogu uključivati nazive, mjesto i datum upisa u registar, broj upisa u registar i mjesto obavljanja djelatnosti.

**Članak 9.**

Zabranjuje se svjesno i namjerno sudjelovanje u aktivnostima čiji je cilj ili učinak zaobilaženje mjera utvrđenih u ovoj Odluci.

**Članak 10.**

Ne udovoljava se nijednom zahtjevu u vezi s bilo kojim ugovorom ili transakcijom na čije su izvršenje izravno ili neizravno, u cijelosti ili djelomično, utjecale mjere uvedene ovom Odlukom, uključujući zahtjeve za odštetu ili bilo koje druge zahtjeve te vrste, primjerice zahtjev za naknadu štete ili zahtjev na temelju jamstva, posebno zahtjev za produljenje ili plaćanje obveznice, jamstva ili odštete, posebice financijskog jamstva ili financijske odštete, u bilo kojem obliku, ako ga podnesu:

- (a) fizičke ili pravne osobe, subjekti ili tijela uvršteni na popis iz Priloga;
- (b) bilo koja fizička ili pravna osoba, subjekt ili tijelo koji djeluju preko jedne od osoba, subjekata ili tijela iz točke (a) ili u njihovo ime.

**Članak 11.**

Kako bi učinak mjera utvrđenih u ovoj Odluci bio što veći, Unija potiče treće države da donesu mjere ograničavanja slične onima koje su predviđene u ovoj Odluci.

**Članak 12.**

Ova se Odluka primjenjuje do 30. travnja 2019. Ona se stalno preispituje. Ona se prema potrebi produljuje ili mijenja ako Vijeće smatra da njezini ciljevi nisu ostvareni.”

- 6. Članci 4. i 5. prenumeriraju se u članke 13. odnosno 14.
- 7. dodaje se Prilog naveden u Prilogu ovoj Odluci.

**Članak 2.**

Ova Odluka stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 26. travnja 2018.

Za Vijeće  
Predsjednica  
E. ZAHARIEVA

*PRILOG*

„*PRILOG*”

**Popis fizičkih i pravnih osoba, subjekata i tijela iz članka 5. stavka 1. i članka 6. stavka 1.”**

---